

# *l'encoche*

revue d'information  
de la commune de Montana



Décembre 2011 - N° 15

*Le patois de chez nous :*

*Eiu ma mijouèta*



# Le patois de chez nous

Une traduction-adaptation par Alfred Rey  
de la chanson «Dedans ma chaumière»



Alfred Rey

## **E**in ma mijonèta

Ein ma mijonèta, por véivré ourou,  
Ouéro fât-te éhrè, avoué dô ya prou.

Refrain

Yè reindouâye guiéye pèr lè tsan d'oujé.  
Y a l'ombro di j'òrmo quié li yein avoué.

Refrain

Can l'èhranjière pâchè, li tèinjo la man.  
Li fèjo la grâsse d'on virro dè blian.

Refrain

Refrain

Hoï, lè miô j'èhro,

Yo lè prèfiro

Avoué tè,

Pré dè tè,

Ou palè d'ôn rouè.

## **D**edans ma chaumière

*Dedans ma chaumière, pour y vivre heureux,  
Combien faut-il être, il faut être deux.*

Refrain

*Elle est égayée, par des chants d'oiseaux.  
Elle est ombragée par de frais ormeaux.*

Refrain

*Quand l'étranger passe, je lui tends la main.  
Je lui fais grâce, d'un bon verre de vin.*

Refrain

Refrain

Oui ma chaumière

Je la préfère

Avec toi,

Oui avec toi,

Au palais d'un roi.

Un duo musical formé de MM. Albert Mudry et Armand Crettol propose un répertoire de chants traditionnels en patois des Noble et Louable Contrées.

*L'Encoche* présente ainsi un chant à la mélodie universellement connue qui permettra à ses lecteurs de s'essayer à cette langue.

